

Lecture de 2 S 7 et 1 Ch 17

Structuration de l'oracle de Nathan

- 2 S 7, 1-4 // 1 Ch 17, 1-3 cadre narratif : la demande du roi David au prophète Nathan, qui introduit :

**2 S 7, 5-16 // 1 Ch 17, 5-14 :
le discours de Yhwh**

- 2 S 7, 17 // 1 Ch 17, 15 cadre narratif : la réponse du prophète Nathan au roi David

Logique de 2 S 7 à partir des deux ordres de mission formulés en des termes (presque) identiques :

5a « Va et tu diras à mon serviteur David : **Ainsi parle Yhwh**

Projet davidique: « maison-temple »

8a Et maintenant, ainsi tu diras à mon serviteur David : **Ainsi parle Yhwh des armées** (ou: de l'univers) -

Projet divin: « maison-dynastie »

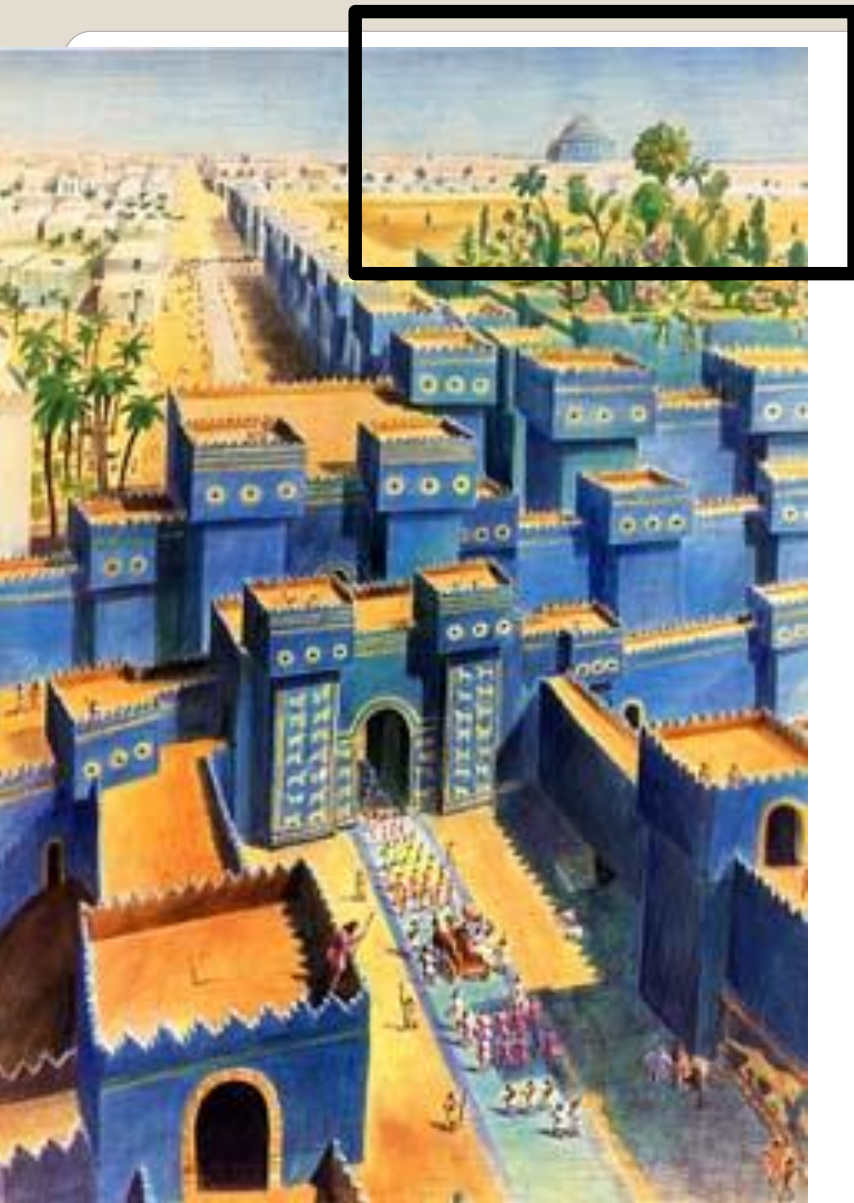
la théologie de « l'oracle primitif »

Autour du mot *bayit* « maison », l'articulation d'une double composante :

- la construction d'un temple par le roi (v. 2)
- la promesse divine d'une dynastie stable (v. 11b-12)



- vers l'an 2000 av. J.-C., le prince sumérien Goudéa adresse cette prière à sa divinité tutélaire : « *O Ningursu, j'ai construit ton temple ; avec joie je veux t'y introduire [...]. Qu'une (longue) vie soit ma récompense* ». En réponse de quoi, « *Ningursu a accordé à Gudéa, le constructeur du temple, un destin favorable* ».



Prière du roi babylonien Nabopolassar:

« Seigneur Marduk ... que l'ouvrage accompli par mes mains reste à perpétuité en bon état. De même que les briques de l'Etemenanki sont stables à jamais, fonde solidement la base de mon trône pour des jours lointains ».



La relecture
chronistique
de l'oracle

a. cadre narratif : v.1-3

b. discours de Yhwh : v.4-14

b1. un oracle sur la maison de Dieu (v. 4-6)

- *introduit par la formule de messenger : Ainsi parle Yhwh v.4b α*

- *une négation claire : « pas toi me bâtira » (v.4b β)*

[lo' 'attâh tibnèh-lî habbayit]

- *une justification : v.5*

- *une question rhétorique qui renforce la négation : v.6*

[lammah lo' -b^e nîtem lî bêt 'arâzîm]

b2. un oracle sur la maison de David à travers le constructeur du temple

(v. 7-14)

- *introduit par la formule de messenger : Ainsi parle Yhwh des armées v.7a*

- *une promesse concernant David et Israël : v.7b-11a*

a. v.7b-8 : David

b. v.9 : Israël (perdurance dans sa terre)

a' v.10 : David

- *une annonce concernant le constructeur du temple : v.11-14*

[hû' yibnèh-lî bayit]

a'. cadre narratif : v.15

2 S 7

1 Et il arriva lorsque le roi habita dans sa maison **ET QUE YHWH LUI**

DONNA DU REPOS DU CÔTÉ DE TOUS SES ENNEMIS D'ALENTOUR,

2 que le roi dit à Nathan, le prophète : « Vois donc ! moi j'habite dans une maison de cèdres, et l'arche de Dieu habite au milieu de la toile ! »

3 Et Nathan dit au roi : « Tout ce qui (est) dans ton cœur, fais(-le), car Yhwh (est) avec toi. »

1 Ch 17

1 Et il arriva lorsque David habita dans sa maison

que David dit à Nathan, le prophète : « Voici, moi j'habite ans une maison de cèdres et l'arche de l'alliance de Yhwh (est) sous des tentures. »

2 Et Nathan dit à David : « Tout ce qui (est) dans ton cœur, fais(-le), car Dieu (est) avec toi. »

4 Et il arriva dans cette nuit-là que fut une parole de Yhwh à Nathan, pour dire :

5 « Va, et tu diras à mon serviteur David :

Ainsi parle Yhwh – Est-ce toi qui bâtira pour moi une maison pour que j’y habite ?

6 Car je n’ai pas habité dans une maison depuis le jour où j’ai fait monter les fils d’Israël d’Egypte jusqu’à ce jour-ci, mais j’ai cheminé dans une tente et dans une demeure.

7 Et durant tout le temps où j’ai cheminé parmi tous les fils d’Israël, la parole ai-je-dite à un seul des Juges d’Israël que j’ai institués pour faire paître mon peuple Israël, pour dire : pourquoi n’avez-vous pas bâti pour moi une maison de cèdres ?

3 Et il arriva dans cette nuit-là que fut une parole de Dieu à Nathan, pour dire :

4 « Va, et tu diras à David mon serviteur :

Ainsi parle Yhwh – Pas toi bâtira pour moi la maison pour habiter.

5 Car je n’ai pas habité dans une maison depuis le jour où j’ai fait monter Israël jusqu’à ce jour-ci, mais j’ai été de tente en tente et de demeure [en demeure].

6 Et durant tout le temps où j’ai cheminé dans tout Israël, la parole ai-je-dite à un des juges d’Israël que j’ai institués pour faire paître mon peuple, pour dire : pourquoi n’avez-vous pas bâti pour moi une maison de cèdres ?

8 Et maintenant, ainsi tu diras à mon serviteur David : Ainsi parle Yhwh des armées - Moi je t'ai pris du pâturage, de derrière le troupeau de petit bétail pour être chef sur mon peuple Israël.

9 Et j'ai été avec toi partout où tu es allé, et j'ai retranché tous tes ennemis devant toi, et je ferai pour toi un nom grand comme le nom des grands qui (sont) sur la terre.

10 Et je fixerai un lieu pour mon peuple Israël, et je l'y planterai, et il demeurera sur place, et il ne tremblera plus encore, et les fils de méchanceté ne continueront plus à l'accabler comme auparavant.

11 Depuis les jours où j'ai institué des juges sur mon peuple Israël, **JE T'AI DONNÉ DU REPOS** parmi tous tes ennemis, et Yhwh t'a annoncé qu'une maison fera pour toi Yhwh.

12 Et lorsque tes jours seront remplis et que tu seras couché avec tes pères, j'élèverai ta semence après toi, [celui] qui sortira de tes entrailles, et je fixerai sa royauté.

7 Et maintenant, ainsi tu diras à mon serviteur David : Ainsi parle Yhwh des armées - Moi je t'ai pris du pâturage, de derrière le troupeau de petit bétail pour être chef sur mon peuple Israël.

8 Et j'ai été avec toi partout où tu es allé, et j'ai retranché tous tes ennemis devant toi, et je ferai pour toi un nom comme le nom des grands qui (sont) sur la terre.

9 Et je fixerai un lieu pour mon peuple Israël, et je l'y planterai, et il demeurera sur place, et il ne tremblera plus encore, et les fils de méchanceté ne continueront plus à le faire disparaître comme auparavant.

10 Depuis les jours où j'ai institué des juges sur mon peuple Israël, et où **J'AI ABAISSÉ** tous tes ennemis, j'ai annoncé à toi qu'une maison bâtira pour toi Yhwh.

11 Et il arrivera quand tes jours seront remplis pour aller vers tes pères, que j'élèverai ta semence après toi, qui sera de tes fils, et je fixerai sa royauté.

13 Lui construira une maison pour mon nom, et j'érigerai le trône de sa royauté à jamais.

14 Et moi je serai pour lui un père, et lui sera pour moi un fils ; **s'il faute, je le corrigerai avec une fêruple d'homme, avec des coups que donnent des fils d'humain.**

15 Mais ma fidélité je n'écarterai pas de lui comme je l'ai écartée d'auprès de Saül que j'ai écarté de devant toi.

16 ET TA MAISON ET TA ROYAUTE SERONT STABLES A JAMAIS DEVANT MOI, ET TON TRONE SERA AFFERMI A JAMAIS. »

12 Lui construira pour moi une maison, et j'érigerai son trône à jamais.

13 Et moi je serai pour lui un père, et lui sera pour moi un fils, et ma fidélité je n'écarterai pas de lui comme je l'ai enlevée de celui qui était avant toi.

14 ET JE LE FERAI SUBSISTER DANS MA MAISON ET DANS MON ROYAUME A JAMAIS, ET SON TRONE SERA AFFERMI A JAMAIS. »

17 Selon toutes ces paroles et selon toute cette vision, ainsi parla Nathan à David.

15 Selon toutes ces paroles et selon toute cette vision, ainsi parla Nathan à David.

(I) *Omissions du chroniqueur qui font sens dans son oeuvre de relecture*

1 Ch 17 ⁵ Car je n'ai pas habité dans une maison depuis le jour où j'ai fait monter **Israël** (min-hayyôm 'asèr hè'èlêti 'et yisra'el) jusqu'à ce jour-ci

2 S 7 ⁶ Car je n'ai pas habité dans une maison depuis le jour où j'ai fait monter les fils d'Israël d'Égypte (l^emiyyôm ha'aloti 'et b'néy yisra'él mimmiçrayim) jusqu'à ce jour-ci

2 Ch 3¹ Salomon commença alors la construction du temple de Yhwh à Jérusalem, sur le mont Moriyya, là où son père David avait eu une vision.

Renvoi à Gn 22, et donc à l'autel du sacrifice abrahamique.

Renvoi à 1 Ch 21,18-22,1 – c'est-à-dire à l'emplacement de l'autel construit par David, et agréé par Dieu.

-en omettant au verset 1 l'incise de 2 S 7,1 « *et Yhwh lui donna du repos (nuah) du côté de tous ses ennemis d'alentour* »,

-en optant pour un autre verbe au v. 10 : « *j'ai abaissé (kâna') tous tes ennemis* », alors que nous lisons en 2 S 7,11 : « *je t'ai donné du repos (nuah) parmi tous tes ennemis* ».

« lui sera *un homme de repos* (*'is m^enûah*)
et je lui donnerai du repos (*vb nuah*) *parmi*
tous ses ennemis. »

La réponse attendue par David au v. 4 : « *Ce n'est pas toi qui bâtira pour moi la maison* » n'est pas à chercher au v. 10b :

« *j'ai annoncé à toi qu'une maison bâtira pour toi Yhwh* » ,

mais dans les v. 11 et 12 :

« ¹¹ *Et il arrivera, quand seront remplis tes jours pour aller vers tes pères, que j'élèverai ta semence après toi, qui sera de tes fils, et je fixerai sa royauté.*

¹² *Lui construira pour moi une maison, et j'érigerai son trône à jamais. »*

(II) *La figure de Salomon dans les relectures de l'oracle par le chroniqueur*

(a) 1 Ch 22, 8 et 28, 3 : la justification théologique du refus opposé en 1 Ch 17, 4

1 Ch 22⁸ « *tu as répandu du sang (sapak dam) en quantité et tu as fait de grandes guerres; tu ne bâtiras pas de Maison pour mon Nom, car tu as répandu beaucoup de sang (sapak damîm) à terre devant moi* » .

1 Ch 28³ « *mais Dieu m'a dit : « tu ne bâtiras pas de maison pour mon Nom, car tu es un homme de guerres ('ish milhamôt) et tu as répandu le sang (sapak damîm) ».*

(b) 1 Ch 22, 9 et 28, 5 : l'introduction dans l'oracle du nom de Salomon précise 1 Ch 17, 11.

22⁹ « voici il t'es né un fils; lui sera **un homme de repos** ('is m^enuah) et je lui donnerai du repos (nuah) sur tous ses ennemis d'alentour, **car Salomon** (S^elomoh) **sera son nom** (semô) ... ».

28⁵ « parmi tous mes fils - car de nombreux fils m'a donné Yhwh - il a **choisi** (bahar) **Salomon** **mon fils** pour siéger (ysb) sur le trône de la royauté de Yhwh sur Israël ».

29¹ « David le roi dit à toute l'assemblée : « **Salomon, mon fils**, le seul que Dieu ait choisi (bahar) est jeune et faible, et l'œuvre est grande, car non pour un homme est le palais, mais pour Yhwh Dieu ».

En tous ces textes, Salomon nommément désigné est essentiellement perçu comme le constructeur du Temple que Dieu a choisi (***bahar*** : 28, 5.6.10; 29, 1) :

22¹⁰ « *lui me bâtira une maison pour mon Nom* ».

28⁶ « *Salomon ton fils bâtira ma Maison et mes parvis, car je l'ai choisi (***bahar***) pour moi comme fils, et moi je serai pour lui un père* ».

28¹⁰ « *Vois maintenant : Yhwh t'a choisi (***bahar***) pour bâtir une Maison comme sanctuaire; sois ferme et agis !* » .

(c) 1 Ch 22, 9 : la promesse de paix liée aux jours de Salomon interprète les omissions de 1 Ch 17, 1.10 (cf. 2 S 7, 1.11).

Nous avons déjà relevé cette occultation importante qui prend sens à la lumière de ce qui est dit de Salomon en 1 Ch 22,9b :

22^{9b} « *voici il t'es né un fils; lui sera **un homme de repos** ('is m^enuah) et je lui donnerai du repos (nuah) sur tous ses ennemis d'alentour, **car Salomon** (S^elomoh) **sera son nom** (semô)], et je donnerai **paix (salôm) et tranquillité (seget)** à Israël pendant ses jours. »*

Cette nomination du constructeur du temple renvoie aussi au sanctuaire lui-même, qualifié comme « **maison de repos** » (*bêt m^enûah*) en 1 Ch 28,2, tandis qu'on lit, en conclusion de son érection :

2 Ch 8,16 Ainsi fut accompli (*kîn*) tout le travail de **Salomon** (*S^elomoh*), depuis le jour de la fondation de la Maison de Yhwh jusqu'à son achèvement : **parfaite** (*salem*) était la Maison de Yhwh.

Dès lors, il ne peut y avoir de « repos » que salomonien :

22 ⁵ « *Salomon mon fils est **jeune et délicat** (*na'ar warak*), et la maison à bâtir pour Yhwh est **grandiose** (*l^ehagddîl*) au plus haut point ... »*

29 ¹ « *Salomon mon fils, le seul que Dieu a choisi, est **jeune et délicat** (*na'ar warak*), et le travail est **considérable** (*g^edôlah*)... »*

(d) 1 Ch 28, 5 : un développement sur la royauté divine qui précise 1

Ch 17, 14

Par ces relectures, le chroniste déplace ainsi l'oracle de la pérennité dynastique à la centralité du temple. Et cela ressort encore de la donnée de 28, 5 selon laquelle Salomon est choisi « *pour siéger sur le trône de la royauté de Yhwh* » - ce qui éclaire la finale de l'oracle :

2 S 7¹⁶ « *ta maison et ta royauté dureront pour jamais* »

1 Ch 17¹⁴ « *je l'établirai dans ma maison et dans mon royaume* ».

En conclusion : la relecture chronistique de 2 S 7 pose bien les fondements d'une réinterprétation radicale des figures royales davidiques en fonction de la réalité culturelle postexilique, le temple comme lieu de la Présence divine et de l'identité d'Israël. De manière exemplaire, *1 Ch 17* se présente comme l'exégèse de l'oracle dynastique de 2 S 7 par les milieux lévitiqes du Second temple. Si la figure de David, lors de la liturgie de l'entrée de l'arche de l'alliance de Yhwh à Jérusalem (*1 Ch 15-16*), devient modèle de l'exercice psalmique des chantres et musiciens, la figure de Salomon en *1 Ch 17* apparaît comme condition de la pérennité de l'exercice culturel à Jérusalem.